



*Actée*

*et la*



*présentent*

*La Tercera Persona*

Contact:

Benoît Gontier

04 91 91 39 90

06 66 51 83 81

[latercerapersona@hotmail.fr](mailto:latercerapersona@hotmail.fr)

## **PRESENTATION DE L'ASSOCIATION ACTEE ET DE LA COMPAGNIE PEU IMPORTE**

En 2005, après un an de travail commun, Christine Stankevitch, (de l'Association ACTEE) propose à Tamara Scott Blacud (de la Compagnie PEU IMPORTE), une nouvelle action pédagogique à l'intention des collégiens et lycéens. L'objectif est d'écrire et monter une pièce de théâtre bilingue (franco-espagnole) dont le but est, d'une part pour les élèves, d'accroître leur intérêt pour l'espagnol par une approche linguistique et culturelle originale, approche ludique et sérieuse à la fois, et d'autre part pour les professeurs d'espagnol, de leur proposer un nouveau support pédagogique venant agrémenter leurs cours et soutenir les contenus pédagogiques de leurs programmes.

Pour la production et la diffusion de la nouvelle pièce et des ateliers de théâtre en espagnol, Christine et Tamara ont fait appel, chacune, à leur structure.

ACTEE fondée en 1999 par Christine Stankevitch.

Sa première action fut un stage de théâtre en anglais destiné aux adolescents. Devant le succès remporté, sa fondatrice mit en place un atelier de théâtre sur toute l'année et élargit son public (adolescents, jeunes et adultes). L'année suivante ACTEE doublait le cours de théâtre en anglais. Puis un cours de théâtre en espagnol s'ouvrait la saison suivante. Depuis ACTEE a continué à diversifier son public en travaillant avec le Comité d'Entreprise de la Société Gemplus et l'Education Nationale.

Grâce à ces expériences, ACTEE a largement développé ses compétences en matière d'enseignement des langues à travers le théâtre.

Cie PEU IMPORTE fondée en 2005 par Tamara Scott Blacud et Benoît Gontier.

La Compagnie aime maîtriser le processus de création de A à Z : son seul luxe ; le temps consacré à chaque mot dans l'écriture, à chaque mouvement dans la conception de personnages, à chaque couleur dans la création lumière... et le souci et le plaisir constant du détail et de ces PEU qui IMPORTENT.

Créations : « Ca sent le roussi tout ça ! », « Lecturas Musicales » et « Buchenwald, concentrons-nous ! » (pièces qui s'interrogent avec humour sur le sens de la vie, l'amour...).

## PRESENTATION DE “LA TERCERA PERSONA”



### OBJECTIF

L’objectif de « La Tercera Persona » est d’accompagner les professeurs dans leur travail auprès des jeunes en proposant des nouveaux instruments pédagogiques (un texte accompagné d’un dossier pédagogique, une pièce de théâtre et des ateliers de théâtre en espagnol)

A partir d’une étude des programmes d’espagnol, nous avons choisi le vocabulaire approprié, pour permettre aux élèves une bonne compréhension mais aussi l’acquisition de nouveaux mots grâce à un choix de jeu théâtral très visuel.

Puis nous avons choisi des situations quotidiennes placées dans un contexte hispanique qui nous amènent avec humour à une plus grande connaissance de cette culture (les habitudes, la musique, le folklore, la cuisine, etc).

Les intervenantes, deux professionnelles du théâtre et de l’enseignement, Christine Stankevitch (française) et Tamara Scott Blacud (bolivienne), vous apportent le regard frais et admiratif avec lequel elles ont observé l’Espagne.

Depuis janvier 2007, « La Tercera Persona » tourne partout en France.

#### Tournée année scolaire 2006-2007 :

Bouche du Rhône, Cantal, Allier, Val-d’Oise, Pas-de-Calais, Haute-Savoie, Moselle, Aisne, Gard, Somme, Jura et Seine-et-Marne.

#### Tournée année scolaire 2007-2008 :

Bouches-du-Rhône, Loire-Atlantique, Moselle, Meurthe-et-Moselle, Yvelines, Hérault, Gard, Aude, Drôme, Pyrénées-Atlantiques, Paris, Seine-et-Marne, Morbihan, Côtes-d’Armor, Vienne, Haute-Savoie.

## DEROULEMENT DE L'INTERVENTION

Notre intervention peut consister en une représentation théâtrale ou, pour les établissements qui le souhaitent, se décliner en 4 phases :

### 1. Envoi du texte

Après signature d'une convention avec l'établissement scolaire intéressé, nous faisons parvenir aux professeurs d'espagnol le texte (hormis la fin pour préserver le suspens de la représentation) ainsi que le dossier pédagogique.

Ceci permet aux élèves de travailler par avance sur le texte pour profiter pleinement de la représentation et aux professeurs de l'utiliser comme un support pédagogique à leur convenance.

### 2. Représentation

Deux personnages, une française et une sud-américaine, travaillent comme femmes de ménage dans un « *tablao* » (bar-restaurant où l'on peut voir les danses et entendre les chants flamencos) ; pendant leur repos elles entament une conversation sur leur quotidien.



A: Yo que vine a España para hacer fortuna, ser una dama, con la mantilla, los tacones, el abanico...y aquí estoy con un mandil, escoba y balde en mano... ¡limpiando tascas !

N: Doña Dolores dice que "no hay que construir castillos en España"

A: Yo no pretendo tener un castillo, yo sólo pido una casita decente.

N: (Al público) *Quelle cloche! Elle ne connaît pas l'expression "bâtir des châteaux en Espagne"*

A: ¡Qué tonta! En Francia los castillos se construyen en España, mientras que en España, los castillos se construyen en el aire.

N: Es lo que dice Doña Dolores, "no hay que construir castillos en el aire... de España"

Chaque sujet de conversation devient une source de discorde entre ces deux protagonistes, dont l'une critique constamment les choix, les goûts, les habitudes etc. de l'autre.

A: Te hablo de mi media naranja, *mon âme soeur!*

N: (Al público) *Son âme soeur une moitié d'orange!* (A Antonia) ¡Prueba con otras frutas, busca tu media manzana!

A: A mí no me gustan las manzanas.

N: Pero si son más sanas...

A: ¡Y eso qué! Yo prefiero las naranjas...

N: Peor para ti...

A: (Mirando su botella vacía) ¿No sabes que es peligroso tomarse mi zumo de naranja?

La tension monte peu à peu jusqu'au paroxysme et une fin inattendue. Le tout est soutenu par un texte ironique et absurde et par un jeu visuel et humoristique.

### 3. Débat avec les comédiennes

Suite à la représentation, les comédiennes répondent aux questions et suggestions des élèves, et approfondissent les expressions de la culture espagnole utilisées par « La Tercera Persona ».

### 4. Ateliers de théâtre en espagnol

En option, ACTEE propose des ateliers de théâtre en espagnol à destination des élèves à partir du texte de « La Tercera Persona » ou de tout autre texte.

Les interventions peuvent être ponctuelles où s'échelonner toute l'année scolaire, et, éventuellement, en fonction de leurs durées, déboucher sur de petites scénettes d'élèves, montrées avant le spectacle des professionnelles.



## CONDITIONS MATERIELLES

La pièce, d'une durée de 40 minutes, peut être jouée dans tout type de salle équipée ou non-équipée ( salle de classe, réfectoire, amphithéâtre, auditorium, salle de cinéma...). Ceci dit, nous incitons les établissements scolaires à nous faire intervenir dans les théâtres ou dans des salles disposant d'une scène avec régie son et lumière.

Nos conditions minimales de représentation sont :

- un espace scénique de 5x4m
- une sono avec lecteur CD pour la représentation et 2 micros pour le débat (si nécessaire)

## CONDITIONS FINANCIERES année scolaire 2008/09

Représentation : 800 euros (hors frais de déplacement en sus, selon la distance entre 0€ et 200€ maximum )

Atelier : 50 euro/heure/1 intervenant/ 1 groupe de 15 élèves maximum  
Possibilité de 2 intervenants.

Si l'intervention nécessite notre arrivée la veille ou notre départ le lendemain, l'établissement prendra en charge les frais d'hébergement. Nous acceptons d'être logé dans l'internat de l'établissement (2 comédiennes + 1 régisseur).

## LES INTERVENANTES



Christine Stankevitch (française) a commencé son parcours artistique par la musique (harpe, piano), puis le théâtre (Cie. Alain Illel et Badaboum Théâtre). En 1999 elle fonde l'Association Actée où elle joue et met en scène différentes pièces de théâtre.

Tamara Scott Blacud (bolivienne) est arrivée en France en 2002 pour parfaire son parcours de comédienne et metteur en scène. Elle enseigne l'espagnol (Lycée Jean Monnet à Vitrolles et Centres de Formation à Marseille) et joue dans diverses compagnies théâtrales. En 2005, elle fonde La Cie Peu Importe où elle joue et met en scène ses propres projets. Comédienne et enseignante elle avait le profil idéal pour rejoindre le projet.

Leur rencontre a donné lieu à la création de « Historias de Taxistas, Dentistas y Otros Horrores » et « El Novio Que No Vio Nada », « La Ley del Circo » pièces de théâtre en espagnol. Cette expérience très positive, leurs échanges permanents sur la langue, le théâtre, l'enseignement, la motivation, les différences culturelles et le plaisir de jouer et de rencontrer les jeunes, les a amenées petit à petit à concevoir ce projet, le réaliser et vous le présenter.